Organi Komiteti markaziji partijaji komunistiji (b) Uzekiston

Орган Центрального комитета коммунистической партии (б) Узбекистана

На местно-еврейском языке

Proletarhoji tamomi dunjo, jak şaveton!

BAJROQI MIHNAT

FEVRAL
9
Seşambe
soli 1937
№ 31 (1802)

Dar transport sarbardoriji navro ihtijoç karda şavad

Muroçeatnomaji imrûz dar «Pravda» cop karda gudazji rahiohanciholoji azlahoji Maskov va Tulaji raon nomi Dzerginskij hamaji rahiohanciholoji Itifoqi Sovetiro çeq mehanad, ki «noz naquvattar, noz naqzar kor kunand, matlan ki zijoni dujmanholoji xalq—trotkistholoji noras na mamlakat ovardagiro dar ogilati kaltatarin nest karda sadzi». «Mo, rahiohanciho, nojad naji xud saşaqholoji xaruri surorom. Dar hamaji ucastokho corçaşma va nojor şudan darkorast, matlan ki zararnijorandaho, diversantho va çosho az pusti devor zarasji xijoategiji zada natavonand. Zijoni ajkaji xunrezi Pjatakûv, Serenzkiv, Livşits, Knjazev, Turok va diğarho na transport rasondagiro dar ogilati rafta-rasidagi kalta nest kardani mo, rahiohanciho, zararrast». Dşşmanholoji xalq—fitnaciholoji trotskisti, kapitalizmro az nav narpo kardani şuda, diqati asosiji xudro na transporti rahi ohan monda mudin. Kadrhoji zijodtar nokas, dar nusasi suporandagi va xohini zijodtar usto sudagiro onho dar inço firstonda sudin. Dar in çoji hajrat nest. Transporti rahi ohan—nervi asoji mamlakati mo hast. «Agar SSSR, on gosudarstvo,—gufiagi hast rafiq Stalin dar vaqti rahiohancihoro 30-umi ijuli soli 1935-um dar Kremli cheul kardan,—transporti aoloji rahiohani onlastho va rajonhoji serşmori onro na jak cizi sutun pajasta mekardagi namedoşt, istuqonat kârda nametavonist».

Transporti rahi ohan az temphoji saavçi taraqijoti xoçagiji xalqi şahoji duru darozşoqin monda sud. Soli 1933-um va sari soli 1934-um na jod mesijorem. Tamômi mamlakat no qadamhoji sazamat na peş geraft. Navshoji asisiji xoçagiji xalqi, plani pançsolaji jakumro çuno naqaz içro karda, masalahoji azadkuniro hal karda, na peşdarojiji xvi purquvatro tajor karda istoda sudand. Kolxozho mustahkam şuda stoda sudand. Molcaloni taraqi karda istoda sud. Amo transport şoqin şmond. On çojgahoji xundavro sud karda, na kori na peş harakat kardani hamaji ekonomikaji mo lad nedod.

Dar hamin vaqt na rahsariji rahholoji chan L.M. Kaganovic omad. Holekaj xudi hamun fakte, ki partia inxel rahsar, jake az pajravhonazdiktarini rafiq Stalinro na transport dod, on ruhi nojevoji rahiohancihoro darov saland nardoşt.

Dardiş nazar az intizori teztar na vuçud omad. Dar transport «teoriji hadmonizji» aksulinqiloşi rasoj dost. Hadmonciho transporti mo jaşon rezerv nadorad, transport no şudati az had afzun kor karda istodast gufta tasdiq mekardand. Onho şmmkin nanudani tezkunigi gardişi vagonho, zijod kardani tezgaşti va dagarşro isnot kardani meşudand.

Hamaji in «teorijahoji» durûqan şdmi,—ci xele ki alhol dar sud na şkli pura meşlum şud, nas pardasi saqdin, ki zararnijorandaho, diversantho, çosushoji trotskisti na şşti on harakat mekardin.

Rafiq Kaganovic «hadmoncihoro» jak kard, niçonro az rûji onho kaşd, nijat va maqsadhoji haqiqiji ehoro luc karda nişon dod. Torusor karda şudani «hadmoncihoro dar sarodori kardani transporti rahi şan roli nuzurgro nozi kard. Cixeki oni nahor jaxi onro nandu nast kardagiro meşikanad, initsiaji nedorşudaji ooma devori tashroholji kûhnaji dar transport hukmşni karda istodagiro hamin xel ca na kard.

Maşinisti Donets Krivonos avalin dar rahi ohan az pojon fronti hadoji kûhnaparvariro vajron kard. Ja isnot kard, ki no parovzhoji purquvati mo dar jak soşat no tezşiji 20—25 kilometr ne, cixele ki to sa hamun vaqt megaştand, nalke 40—50 kilometr gaştan mumnast.

Misoli komsomol Krivonos az tasoli nolşevikho dastgiri karda şuda, nojor maşinisthoji kûhnaro dar nasgirift. Corjakgiri sar şud. Hamaji ekspluatatsijaçho, parovozicho, vagonchio, xoloqaciho va tamomi korholji rahho ojistaju-sekin na on kale şudan giriftand.

Harakati «taxanûviju-krivonosi transportro sa zafarhoji kalon ovard. Naha dar hamin moment laoinhoji trotskistiji na transport sar daroşandagi va dar nisjor vazifahoji sabotaşkinoj çoj giriftagi, na taxti şşti on zarnaji xohinona zadani şda şudin. Şajkaji malenki zarosi insoniro gum kardagi, pojezdi askarkaşuniro dar stantsijaji şumixa capa kardast. 29 nafar Askarhoji surx kuşta şudin va hamin qadari onho jerador şudin—atamani sandtiho Trotskij ana haminro na rûjixati muvafaqijathoji xud navristast. In agenthoji xudfurûşi Trotskij—Gestapo saroji transportro xaros kardan pojezdhoro capa karda, na tarigi somavi kuşta şudani odamhoro na vuçud meovardin, avarijaho, vajron kardani parovzho va vagonho, vajron kardani xocagiji rahro na vuçud meovardin, çosusi mekardin,—jakqalam kore nasudast, ki nakardan nameomodin.

Onho hamin qati na muqosili hukumati soveti xaşmgin şudanro na vuçud mesijorem gufta umed karda sudin. Amo onho noumed şudand. Rinaji otagini xalq, girdsodi qazasu xaşm na sari xudi onho zarsa zad.

Çosusho va diversantholoji trotskisti na trasporti nisjor zarar rasondand. Intizori çang şuda istoda, onho na mo zarnaji noz zijodtar hiskunanda zadanro tajor karda istoda sudin. Ba hamaji hamin kori dşşmani nigoh nakarda, transport no vuçuli hamin jak zaji na peş medaromad. Sananaş dar inast, ki dşşmanholoji xalq jak çavqijatçaji xele kam nudand, amo milionho rahiohancihoji dilsof no qajrat va qahramoni naroji sotsializm güştin megiriftand.

Dar rahhoji ohani mamlakat corjakgiriji sotsialisti rûz na rûz to rafta vasestar, ravşantar va nadavlattar revoç jofta istodast. Vazifa hozir oiborat az inast, ki harakati staxanûviju-krivonosiro dar navsati aval na nest kardani soqusathoji zararnijorandagi monda şavad.

Hozir, vaqte ki soşijonahoji asoşiji zararnijorandaho va çosushoji trotskisti—japoniju-germaniro jela karda şud va narham zada şuda istodast, rahiohancihoro naroji nişondodhoji rafiq Stalinro içro kardan va mexanizmi soeat norin kor kardani transportro na dast darovardan az hama vaqt dida zijodtar imkonijat doranda. «Sifati remonti parovzhoro saland karda şavad, rahro durust nigoh doşta şavad, naroji vagoni naquvat saxt güştin girifta şavad, pojezdhoro krivonosu-ognevdasturi haj karda şavad, texnikaji balandro çori karda şavad, avarijaho va capaşavihoro nest karda şavad, plani gosudarstvogiji norkasoniro narzijod içro karda şavad»—dzersinciho hamaji rahhoncihoji Itifoqro ana na hamin çeq mezapand.

Sudi şajkaji trotskisti nişon dod, ki dar hamaji voqiaholoji capakuni va avarija qosidahoji nexatariji texnikiro vajron karda şuda sudast. Binosarin cunin maonoruri kardan darkorast: kase ki in qosidahoro didaju donista vajron mekunad, hamû dşşmanast, hamû xohinast. Dar rahho avarijahoji gunahkor nadoştagi nojad naoşand va şudi nametavonand. Saşanhoji har jak qosidahoji eksploatatsijaji texniki—in kodeksi maxsusi qonunhoji rahiohanciro vajron kardan—nojad to na oxiraş rûjikor kardaju foş karda şavand.

Dşşmanhoji na qazan omadagi, cun şaqol, hanuz dar naaze çojhoji rahi ohan gaşta, dar tangkûcahoji torik rust şuda istodin. Onho noş na mo zarar rasondani meşavand. Illoşihoji çosusi va fşştiro az xoçagiji transport rûfta partotta, rahhoji pûlodiro sarhadchihoji qahramon sarhadhoji sovetiro muhofizat karda istodageşon norin muhofizat kardan kori sarsalandiji rahiohanciho meşoşad!

Taşkilothoji xoçagiju partijagi va politotdelho nojad az hamaji hamin tsarix sanaqi naqaz şuroramd. Kori çudo giriftan va tajor kardani kadrhoro durustak na rah mondan darkorast. Un sarsardoriji purquvate, ki dar transport no omadani rafiq Kaganoviç sar şuda şud, onro çosushoji trotskisti hato na jak qator rahho sardor şudagi futur meravondin. Onho na mo nisjor zarar rasondand. Ramtar estinor kuneton, rafiqho politotdelcihoi Odamhoro durustak sançida nurojetoni Qaloqa ro no ooma behtar kunetoni Kori taşkiloti va taşvigotju-propagandiro saland sardoretoni!

Har rahiohancijji dilsof, hama nolşevikhoji partini va nepartini narosi jl xud cunin jak maono nurovarda istodin:

— Huşjoriji inqiloniro salandtar mesardoremi! Corçaşma meşavemi! Bequvattar, sust naomada, serhosilonatar kor mekuneml

(Sarmaçolaji «Pravda» az 4-umi fevrali soli 19.7-um)

MUVAFAQIJATHOJI AVALINI SELSOVETI JAHUDIGIJI NOMI IKROMOV

SAMARQAND. Dar mohi maji soli 1936-um, muvofiqi qarori prezidiumi TsIK UzSSR na nazdi kolxozi nomi Baseşko, rajoni Urgut, selsoveti jahudigi taşkil doda şuda sud. Bajni 10 mohi kori xud selsoveti nomi Ikromûv sohini jakcand muvafaqijathu şud.

Vazifahoji muhimtarini selsovet na nazdaş mondagi,—in voçinjathoji kolxozho doştagiro na nazdi gosudarstvo na sarvaqtaş içro kardan, korhoji silmi va madaniro na avçi kardan, hama kolxozi o va kolxozcizahoji nesavodu calasavodro na maktahoji savodnurori çalu kardan, nacahoji maktanosro na maktahho çals kardan, qişloqro onod kardan va ahvoli zistu-zindagonji xalqi qişloqro to rafta sehtar kardan mesoşad. In vazifahoro selsovet ana inxel içro kardagijast.

Dar kolxozi nomi Baseşko saroji nacahoo jasiiji dojimi taşkil doda şudagijast, ki dar on hama vaqt 20 naca va dar vaqti avçi korhoji xoçagiji qişloqi 30—35 naca davomat mekunad. In kor cunin imkonijat dod, ki peştarini kolxozcizanho hozir dar korhoji xoçagiji qişloqi qism girifta istodin.

Ba kori nest kardani nesavodi selsovet naqz diqat monda, 5 grupa maktasi savodnurori taşkil dodagijast, dar in grupaho 120 nafar kolxozciho va kolxozcizanhoji nesavodu calasavod xonda istodin. Maktanhoji savodnurori az muşalim, ustonu daftar, peckaju olov va digar cizho sutunan ihtijoç karda şudagijast.

Dar kolxoz maktani istidoji ham kor mekunad, ki on 4 sinf dorad. Baroji maktan dar soli 1936-um şimorati nav andoxta şudagijast. Tamomi nacahoji maktannon az maktas ihtijoç karda şudagijand.

Dar kolxozi nomi Baseşko radioprijămnik soxta şud, ki on holekaj na xonaji 3—4 kolxozi radio guzarondagijast. Dar soli 1937-um selsovet na qatori pravleniji kolxoz na xonaji tamomi kolxozciho radio va elektris guzarondagijast.

Dar kolxoz du dûkoni xûrokvoriju lisosvorifurûşi jela karda şud. Bo harakati selsovet jak nonparxonaji naqz simorat karda şud, ki on sutkaje 70—75 pud noni naqz paxta doda istodast. In nonparxona na kolxozcizho xelo jordam karda istodast. Onho dar çoji dur narafta, az qişloqi xudaşon non xarida metavonand.

Selsovet na masalaji tadrijatorkuni va çuvonhoji kolxoziro na maktasho çala kardan naqz diqat mondagijast. Dar soli 1936-um 12 nafar çuvonhoji kolxoziro na maktashoji mijona va na kurshoji kûtohmudat robi karda şudagijast.

Dar xususi voçinjathoro nazdi gosudarstvo içro kardan şoşad, hamcunin xelo kor karda şudagijast. Plani paxta na 185 protsent, çaqiru kuççit na 100 protsent va plani mavizsupori na 100 protsent içro karda şudagi mesoşad.

Voçinjathoji güşt va ravqani zardro ham içro karda, az kolxoz 2,700 kilogram, az kolxozciho 350 kilogram güşt va 96 kilogram ravqani zard supurda şudagi mesoşad. Ba masalaqi 6 hazor sûm malogro az kolxoz va az kolxozciho girifta, sa şşnaji finanziji rajon doda şudagijast.

Ba korhoji kûcmancihoji jahudiro dar kolxoz, na kori xoçagiji qişloqi muqimi kardan, ahvol va şarojati zindagonji onhoro sehtar kardan xelo kor karda şudagijast. Ba korhoji selsovet va na sekstsijahoji on 22 nafar clenhoji sovet va jak qator kolxozciho qism megirand.

Hozir selsovet na kori kiştu-kori nahori tajoriho dida istodast. Mutafaqijathoji soli guzaştaro,—selsovet muvafaqijati avalin hisob karda, onhoro mustahkam karda, imsol sohini peşravihoji nav şudanijast.

M. Katajûv.

—o—

Har trudodeni kolxozcihoji kolxozi nomi Baseşko 17 sûmu 23 tin

URGUT. Hama kolxozciho va kolxozcizanhoji kolxozi nomi Baseşko, rajoni Urgut, dar sinoji klubi maktani kolxozi xud çama şudand, ki sinoji on maktaro dar soli 1936-um soxta şudand. Peş-peş şumorişi odamhoji dar maçlis davomat kardagi na 240 nafar rasid, va maçlisi xurşandiro rajisi kolxoz rafiq Xûşojûv jela kard.

Az xususi koru harakati pravleniji kolxoz va az xususi içroji planhoji soli 1936-um rajisi kolxoz maruza kard. Beştarini voçinjathoji xudro kolxoz sarzijod içro kardagijast. Plani paxta jakxardu içro karda şudagi mesoşad. Harakati staxanovi va corjakgiriji sotsialistiro taraqi doda, taşkil dodan va ucûti mihnatro naqz na rah monda şudagijast.

Dar soli xoçagiji-qişloqiji 1936-um kolxozi nomi Baseşko az hosilothoji paxta, qalaju dona, sarzaja saqalot, angur va az korxonahoji majsurori 900 hazoru 191 sûmu 28 tin daromad kardagijast. Ba tamomi korho dar sajni jak sol 36 hazoru 801 trudoden masrif karda şudagi mesoşad.

Dar soli 1936-um na masiaqi 200 hazor sûm harxel xaroçothoji administrativi, xoçagi, korkardasurori va digaraş karda şudast. Ba fondhoji taqsim nameşudagi va digaraş 118 hazor sûm pul nurovarda şud, ki hamaji inhoro maçlisi umumiji kolxoziho tasdiq kard.

Ba har trudodeni xud kolxozchoji kolxozi nomi Baseşko 17 sûmu 23 tini pul megirand. Ixtel daromadi nalandro dida, kolxozciho xelo xursand şudand. Kolxozciho va trudodenhoji xud az 5 to 10 hazor sûm daromad mekardagi nisjorand.

Maçlisi umumiji kolxozciho kori pravleni kardaşiro asosan qanoatsaxş hison kard. Du nafar clenhoji pravleni Nisimûva va Rahmonûv, ki onho dar kolxoz fasolona kor nakardagijand, muvofiqi xohişi maçlisi umumi az sostavi pravleni nurovarda şudand. Başoji onho staxanûvchiho: **Dasakorûv** va **Bozojûva** sajlov karda şudand. Ba vazifaji rajisi revkomisijaji kolxoz staxanûvci **Rahmin Gavrielûvro** sajlov karda şud.

Dar xudi on maçlis na 61 nafar kolxozciho va kolxozcizanhoji staxanûvci, na brigadirho va zvenovodhoji peşqadam harxel cinhoji qimatbaho mukofot doda şud.

Ş. Aminûv, I. Aminûv.

—o—

SJEZDI 3-umi OSOAVIAXIM TAMOM ŞUD

3-umi fevral dar Toşkand Sjezdi 3-umi umumiûzsekistoniji Osoaviaxim tamom şud. Kori pançsolaji mudofoisaqji najni somaji vasesi mihnatkaşhoji Uzsekiston va Qaraqalpoq guzaronda şudagiro çamşeast karda şud. Plani taslimi insunaro no mukamal çala karda şudani doprizivnikiho tajor karda şud.

Dar qarori qanul karda şudagi, sjezd na sifati taslimro saland kardan diqati maxsus mond. To 1-umi maji soli 1937-um dar har rajon komandaji mudofoisaqji coqdasti va hamcunin jak komandaji respublikoni taşkil doda şavad. gufta dar peşi xud vazifa monda şud. Dar rajonho klubhoji coqdastiju-sporti, tir va tirxonahoji sojevoj taşkil doda şavad gufta qaror karda şud. Dar Toşkand dar soli 1937-um na darozji 400 metr tirxonaji namunavizji sojevoj soxta meşavad. Dar har kolxoz saspxonahoji harsikunanda şudagi va kvzokhoji saxvarocihoji voroşiliûvi» cuniod karda meşavand. Dar hamaji şahrhoji kaloni Uzsekiston va Qaraqalpoq klubhoji sporti saspaki taşkil doda meşavand, narosari hamin har sol asşptozoniholi respublikoni taşkil doda meşavand.

Sjezd dar xususi har xel korho na tariqi somavi kadrhoji harsikunanda şudagi tajor kardan taifrahoji kontroliji soli 1937-umro tasdiq kard.

Plenumi Soveti markazi va komisijaji taftişkunanda sajlov karda şud. Ba vazifaji rajisi Soveti markaziji Osoaviaxim komsrig rafiq Merkulûv va sa vazifaji nojisi ûi rafiq Hasanûvro sajlov karda şud.

Ba Sjezdi umumiitifoqiji Osoaviaxim 20 delegat firistonda şud. Dar çumlaji delegathoji sajlov şudagi—komisari soliji pexatariji gosudarstvogi rafiq Jezûv, sekretari TsK VLKSM rafiq Rosarjûv, parasjutistkaji jakum—komsomolka Aleksejeva, komsrig rafiq Merkulûv va digarho hastand.

Bsadi tamom şudani sjezd plenumi jakumi Soveti markaziji çeqmaniji nav şuda gufta şud. Plenum prezidiumi çamsejati Osoaviaximi Uzsekistonro sajlov kard.

(UzTAG).

ÇANGI GRAZDANI DAR ISPANIJA

Muvafaqijati askarhoji respuslikoni

BILBAO, 5 (UzTAG). Dar fronti Asturija 4-umi fevral jak rûzi ozod dar rajoni Ovijedo paron-paroniji zûri artilerijagi şuda guzaştast. Dar xudi şahr havliji sanki Asturijaş, ki onro şûriçiho na punkti xelo mustahkam gardonda şudand, no ûçhoji artilerijaji respuslikoni sutun xaros şudast. Xalqi grasdani az Ovijedo jakzajl na tariqi somavi gurexta istodast. Şsaho sojilahoji sutun na tarafi respuslikonciho guzaşta istodin.

Dar fronti Biskaj dar rajoni Martin otrjadi respuslikonciho na konvoji şûriçihoji korvonro uzod karda istodagi huçum kardast. Dar natiçaji zaftu-zanam nisjor asasohoji harairo monda, gurextin.

5-umi fevral az otrjadhoji «rekete» (karlistho) se soldat, az «falangaji Ispanija» da soldat, jak nafar serşant va se soldati armijaji dojmiji şûriçiho va hamcunin cand nafar odam az xalqi grasdani sa tarafi respuslikonciho guzaştast.

Ahvol dar frontho

MADRID, 6 (UzTAG). Dar maalumoti rasmiji tûqrigi ahvol dar fronti markazi doda şudagi cunin gufta şudast: dar sektori Gvadarama paron-paroniji artilerijagi şuda guzaşta istodast.

Dar sektori Gvadalaxara artilerijaji şûriçiho ponitsajhoji dar La Tosa doştagiji respuslikonciho na taki ûç girifta, amo az on jagon zarar narasidast. Batarejahoji respuslikoni artilerijaji şûriçihoro na zas şştan maçeur kardin.

Dar fronti Madrid ahvol taqir nasşudast. Qismathoji hukumati poriţsijahoji dar Parki qarai sa dast darovardageşonro mustahkam karda istodin.

Pisari Ras Imru na Valensija omadast.

VALENSIJA, 6 (UzTAG). Muvofiqi maalumoti gazetaji «Frente Rexor» pisari Ras Imruji Amisnija na Valensija omadast.

Dar muloqoti no korkuni gazeta kardageş û cunin gufтast, ki na maqsadi na arigadaji internatsionali daromadan, saroji na muqosili faşizmi Italija güştin surdan sa Ispanija omadast. Û az hamin sanas hamiınxel sahd kardast, ki aeroplanhoji interventhoji italijan, cixele ki jak sol peş dar Andaluja karda şudand, xudi hamun sorin hozir zanhoju nacahoji Madridro nosud karda istodin.

*

VALENSIJA 6, (UzTAG). Sûriçiho dar rajonhoji Marselja, Burgo, Antikera va Alama to Grenada quvathoji nisjoro çama arda istodin. Cixele ki az Andaxar maalumot mehdihand, dar sostavi in askarho quvathoji nisjori italjani va germani mavçudand. Ba zaftu-zanamhoji zûri dar hamin rajonho şuda istodagi nigoh nakarda, qismathoji respuslikoni qahramonona muqosilijat karda istodin va dam sa dam aksulhuçumho karda istodin. Dar rajoni Burgo qismathoji respuslikoni 4 pulemşt, 200 dona militq va jak tankro zeridast kardin. Aviatsijaji respuslikoni, agarcande dar rajoni mazkur şumorişaş kam nosad ham, no muvafaqijat harakat karda istodast.

5-umi fevral pagohiji azon parovzhodhoji şûriçiho «Almirante Servera», «Kanarias» va «Baleares» rahi qajroqiji nazdi kanoriji sajni Metril va Malaga nudagiro na taki ûçi artilerija giriftin.

Ğaleqaji telegrafiju telefoniji no Malaga nudagiji vaqtina vajron karda şudagi nevaqtiji şaa noz na rah monda şudast.

Kemahoji harsiji germaniju italjani sa şûriçiho faşolona jerdam rasonda sazaji darjojiji flati respuslikoni—Kartaxenaro davr girifta istodin.

Askarhoji hukumati Viljafrankaro musaxar kardin

LONDON, 6 (UzTAG). Muxsiri dar Madrid nudagiji gazetaji «Tajms» maalumot medihad, ki dar fronti Kordûva huçumi kaloni askarhoji hukumati dida şuda istodast. Telegramhoji az Andaxar omadagi maalumot medihand, ki askarhoji hukumati dar rajoni Posoblanko zaftuzanami xudro vasee karda, hozir sa teritorijaji az daalovi çangi grasdani dar dasti şûriçiho nudagi daromadin. Muxsir tasdiq mekunad, ki askarhoji hukumati Viljafranka (az Kordûva sa samti şimolu-şarq nudagiro musaxar kardin. Askarhoji hukumati sa Lopera, ki şûriçiho onro xoli kardagi hastand, nazdik omadin.

*

BILBAO, 6 (UzTAG). Dar fronti Biskaj dar sektori Viljareal ûçhoji artilerijagi respuslikoni qismi kazarmahoji dar Orîûl mavçud nudagiji şûriçihoro xaros kardin. Dar xudi hamun sektor zavodi jaroqnoriji naroji şûriçiho ahmijati kaloni karsi doştagiro na taki ûçi artilerija girifta şudast.

Dar frontî Asturija, dar sektori Grado militiçu pulemşitparoni şuda guzaşta istodast. Sarkori Ovijedoro artilerijaji respuslikoni nefaaq na taki ûç girifta istodast.

Nazdi kanori Asturija paroxodhoji harsiji rahzani şûriçiho «Espanja» va «Velasko» va du paroxodi transportiji silohpûç karda şudagi pajdo şudast. Jake az paroxodhoji şûriçiho fasrikaji dar Oranc doştagiji çamsejati Belgijaro na taki ûç girifтast, lekin jagon ûç na fasrika omada nazûrdast.

*

LONDON, (UzTAG). Muvofiqi maalumoti agentstvoji Rejter az Madrid dodagi askarhoji respuslikoni sa Toledo so muvafaqijat huçum karda istodin. Sûriçiho sa maqsadi diqati askarhoji respuslikoniro az huçumi na Toledo karda istodageşon dar kardan dar sektori Aranxues huçumro sar kardin. Lekin, dar on vaqte ki, askarhoji respuslikoni, na Toledo huçum karda, sa peş rafta istodin, şûriçiho muvafaqijat najafta, xelo odamaşonro sarned dodin.

Dar Madrid az Almerija maalumot girifta şudast, ki pagohiji 6-umi fevrai krejseri şûriçiho «Almirante Servera» Almerijaro na taki ûç girifтast. Aeroplanhoji respuslikoni krejserro na taki şonna giriftin.

Dar fronti şimoli artilerijaji respuslikoni Ovijedo va xususan, vokzali şimoliro jakzajl na taki ûç girifta istodast. Barikadahoji kûçagiji şûriçiho sextagiro ûçhoji artilerijaji respuslikoni xaros kardin.

*

PARIÇ, (UzTAG). «Pari Soar» dar telegramaji az Madrid dodaşeş cunin naşon doda gunaştast, ki dar fronti çanqui askarhoji hukumati sa huçumhoji dar sektori Marselja (az Malaga sa samti çanuru qaru) karda istodagiji şûriçiho zarsa doda istodin.

Dar fronti Malaga asadi zaftu-zanami pançsoata askarhoji hukumati dşşmanro şeqa partoftin va, saxsul huçum karda, dşşmanro sa şeqja raftan eojid kunondin.

Dar sektori Estepona quvati qimathoji hukumati nalar sa quvati dşşman zûjodast.

*

PARIÇ, (UzTAG). Komiteti mudofiaji Madrid peşniji 6-umi fevral maalumoti rasmi çop karda, dar on cunin nişon doda şudast, ki dar fronti Madrid dar mudati sutkahoji oxirin jagon zaftu-zanamhoji sûr şoda nagunaştast.

XRONIKAJI TAJORI

Dar maktasi namunaviji ûrsekiji nomi Kujnjşev vistavkaji pușkini jela karda şud. Talaaji sinfi 7-um Rahmatulo Inojdujûv saroji vistavka portreti kaloni Pușkino kaşidagi hast, Rustamûva az asroşm portreti şoserro softagi hast, talasaho Jûldoşûv va Sajtulojûv alsom soxtagi hastand. Xudoaniki çuvon—talaaji sinfi 7-um Muhsin Xûçajûv az temahoji pușkini 10 dona sûrat kaşidagi hast.

*

Rasoçihoji fasrikaji daradûzaji «Krasnaja zarja» sa eçodijoti Pușkin «interesi xele kalen» nojon gardonda istodin. Bisliotekaji fasrika dar tsexho adsatjoti pușkini şahm kardast. Bisliotekaji mazkur vatavkaji kitoshoji pușkini taşkil doda, rajixati kitoshoji sa xususi ß sudagiro avextagi hast.

9-umi fevral şani pușkini guzaronda meşavad. Baadi an nesati xudagoni va eçodijoti Pușkin doklad kardan, krueski dramatiki zamoçiji «Lzhikro» nişon medihad, talaaho parcahoji operaji «Jevgenij Onegin»-ro xonda medihand.

Hama taexhoji fasr.ka sa munosibat janbeji Pușkin gunstahoji dereviji maxsus measurerand.(UzTAG).

Plani soli dujumi staxanūviro ham barzijod içro mekunem

MARQELON. Mashemait, ki to inqtilo az zelini podqohat jahadihoji mihnatkaş az kori samosat va zamin narosat mahrum xeda, seştar az kori kocni va mayderasvdgari maşqui sudamd. Onho, xaxsan kosiaho dar bar kanqiş pastkeşqi rastaro no dar dinkino kerda, jakasvo rāzqori zemeşcono pupti sar mekardand.

In ahvol abşorlar dar şahri Marqelon cida mesud. Dar inço kasal zemiçi jahadiho zangvorcigi, pilaskqi va sofandagi zed. Hama jakakor sodast. In merosi jasakorqi davri poşqohi to soli 1925-um dawom kerda omad. Dar soli 1926-um dar şahri Marqelon a-teli jahadigi t „Abdal" taşkil şud. Dar on 50—60 nafar kosiahoji jahadi jakçoş şuda kor mekardand. Arteli mazkur xurdu kamaq'al nok Pey-peş on kalosu seroham şud. Az ko tahoji har mi-zan az soli dapomadan girifland. Az hamin sabab arteli „Abdal" na nomi „Bajaalmilal" gardonda şud.

Hozir dar arteli „Bajaalmilal" 474 nafar kosiaho, az on çumla 86 nafar jahadiho jakçoş cuda kor karda is hoie. Mūqdori staxakho az 95-taji peşaxa hozir sa 222-ta rasidagi hast. Arxi 570 hazor sūm dastmoja dorad va sohisi ? doss korxonahoji kalon gudagijast. Dar arteli mo kosiai kamsaqsi peşaraşi az madaniyat dar zindagi mavçud nest. Hamaji arteli-cino madanisinok va donişmand gudagijand va şuda tarbiia.

Arteli „Bajaalmilal" sol na sol peşravu mustahkam şuda omad. On xususan dar soli 1936 um sohisi zafathoji nav şud. Dar artel harakati umumixalqiji staxanūvi na tariqi va-sea revoç jelta normahoji kuhsaro çikasta partoft. In harakat nolandaho, sareşumreaho va peş peş korxonaho va tamomi arteiro dar sari xud gi-rift. Soli staxanūvi harakati kosiaho-ro sa çūş darovarda, arteiro nadavlat kard. Dar soli mazkur artel nori aval saroji na gova arstvo na mablaği 2 milnou 371 hazoro 300 sūm produktsiyai şohi supurdan sa xud voçyaşai gurfita eud. In voçiajstvo artel so sarasiandi içro kardan monlizatsija kurda şud.

Rajisi arteli „Bajaalmilal"
J. Ş. Juhonenūv.

—o—

„Kadrho hamaro hal mekunand"

MARQELON. (Az muxsiri maxsusi mo). Pravlenji arteli „Bajaalmilal" dar sonati kadrhoji kvalifikatsionk tajor karda rasondan harçonisa qamzori karda istodast. Dar soli 1933—34-um artel dar sonati kadr mohiçoho dogit. Amo aşinj dar sol az aşinj kosiaho dasta-dasta kadrhoji honarmand rasida suromada istodin.

Baroji misol Iljuşa Jusupūv, Rahmin Asromūv va Iljuvuhajim Jishoqūrov nişon doda guzarem kiloja nasr. Iljuşa se sol peş dar arteİ tasnki şuda kor mekard. Ū nişjor nasaji serdoni qoslijatsiok sud. Artei tro na texnikumi solandagi rohi karda, to voçti texnikumro tamom karduvş sa ū harçonisa jordami puli rasond. Soli gurəşta Iljuşa texnikumro sa timom rasonda, hozir dar artei pomtexnoruk şuda kor kar da istodast.

Hamçunin Rahmin Arosūv va Jishoqūv dar xudi artei savodnok şuda, teraşa girifland, va onhoro pravlenji arei sa past sa solo sardoşta muştri korxona karda mondagijast.

Dar artei şameri staxanūvcino va udarn kho rūz sa rūz zijod şuda istodast. Nazdi artei maxsus kursi staxanūvcino, krusoki texnikumum va digaraş mavçudast. Bajni arteiciho normahoji navi texnikiro az tariqi vaseo kor karda va onhoro sa har nosatoki kor çorî karda şedagijast. Dar jak xudi soli 1936-um qariei 200 nafar staxanūvcino va udarnik hoji artei maktasi staxanūvi va tex-

Arteiciji staxanūvcizan Jofo Jishoqūva so carau duk saresum resida istodast.

—o—

Klub əomaro ba davri xud kaşida istodast

MARQELON. (Az muxsiri maxsusi mo). Nazdi arteli „Bajaalmilal" klub mavçudast. On xele dilkaş va zavqovar mesoqad. Har rūz sazdi kor arteiciho sa klub omada, vaqti xeliçi xudro mudaasijatsok va so xursandi guzaronda istodin.

Dar klub krusokhoji muxtalifi miti, stoni,dofsi, gramat va ğ. d. taşkil şudagijand. Ba on krusoho arteiciho so şavqi zūr dosgonaf kuda istodin.Har rūz namozşomgar darsi krusokho so çisa guzaşta istodast.

Dar nahi tanvar dar krusoki xişo aji nazdi klub sudagi,Konstitutsiji navi SSSR va dostoti taşkq Stalinro sa tariqi vaseo kor karda suromada sod. Krusoki zudsavodnokast hafteje 2 nasat kunduri mondo, arteiciho zamonat karda istodast.

Ojajr sa in, hir rūzi vaxdnoji dar klub konferensiho monda mesqvad. Arteiciho sa xeddki kartinaji, „Capaçuçūv" va „Tsirk"ro tamoşo karda xursand şudand.

Ba nazdi klub gazetaji devori mavçudast. Onro har mah jak marotiba sa zindagoniji arteiciho vonasi'a karda surovarda meşavad. Bajni arteiciho har rūz az gazetaji markaziju rajoni xasarhoji tozaro sa avozi saland xonda doda meşavad.

Hozir klub sa rūzhoji A. S. Puşkin tajori dida istodast. Ba munositsati 100 sol şudani vafoti ū maxsus gazetaji devori surovarda meşavad. Dar klub az sonati zindagoni va eçodijoji A. S. Puşkin maçlisi arteiciho guzaronda, az sandhoji şeori ū xonda doda meşavad. Nazdi klub az surat va asarhoji Puşkin vistavka taşkil doda şud. Xususan sa rūzhoji Puşkin krusoki havaskorhoji klub naqz tajori dida istodast.

N. Fatehūv.

Partorgi peşqadam

MARQELON. (Az muxsiri maxsusi mo). Rahmin Jishoqūv az soli 1929-um sor dar fasnikaji sareşumsuroriji nomi Kujaşçev sa vazifaji instruktori tsexi pilaro ion sa tonkuni kor kardа omada istodast. Jishoqūv so qajrati zūr dar sanoaat kor karda, dar soli 1931-um sa partija cien meşavad.

Hozir Rahmin Jishoqūv partorgi tsexi pila ion sa tonkuni hast. Dar taşkilotî partijagiji tsexi mazkur 10 cien va 8 kandidati partija mavçudand. Bajni oaho korhoji tarnjagiju xijosi naqz sa rali monda gudagijast. Jishoqūv cun partorg saroji peşrav kardani kori duruni partijagi, plani korkardanuroiro na içro rasondan va tsexi xudro az har sonat peşrav kardan naqz kor burda istodast.

Hozir Jishoqūv az kor ozod nasuda, saroji so taslimoti Marks—Engels—Lenin va Stalin silohpūş şudan şasho sa sovpartşkol taslim gi-rifta istodast. Ū talasaji saloci mesoşad.

Qajr ax in, Rahmin Jishoqūv dar sonati pahm kardani gazetaji „Bajroqi Mihnat" va xurnali „Adabi joti Sovetî" naqz kor burda istodast.

R. Pinhesūv

—o—

Isoxorūv staxanūvciji çamaijatci mesoşad

MARQELON. (Az muxsiri maxsusi mo). Şalamū Isoxorūv dar arteli „Bajaalmilal cieni kuhna hast. Ū az avali taşkil şudani artei to na hoie kor karda omada istodast. Şalamū na artel nesavod omada nud. Mihnati dilsolaş ūro peş-peş na sarasiandi rasond.

Hozir Isoxorūv savodnok şudagijast. Dar artel staxanūvdasturi kor karda, daromadi kalon karda istodast. Ū dar mahi janvar saçoji 128 metr şohi 223 metr solta, 450 sūm daromad kard. Şalamū Isoxorūv sohisi zindagoniji madaniju tiqimdori şudagijast. Dar xonaji ū patefon, meselhoji nav, elektris, kstu karovot va digaraş mavçudast. Zani Şalamū dar artel kor mekunad. Bacahoji ū dar maktasi soveti taalim va tarəija girifta istodin.

Qajr ax in Şalamū Isoxorūv çamaijatcijast. Ū na korhoji çamaijati faoiona qism megirad. Ba nazdiki na znacoki,dastcoqi voroşilavi"va PVXO imtihon doda, sohisi in znacok şudagijast. Hozir Isoxorūv na kruzoki tarnijati nadan davomat karda, saroji sa znacoki GTO imtihon dodan tajori dida istodast.

N. F.

—o—

BA KORI MAKTABHOJI SAVODBURORI AHMIJAT NADODA ISTODIN

FARQONA. (Az muxsiri maxsusi mo). Ba sistemaji mnogopromsojuzi Farqona jakcand arteihoji kosini nigoh mekunand. Bisjor arteicihoji dar in arteiho kor mekardagi nesavodu kamsavod hastand. Agarcande saroji onho dar har artelu korxona maktanhoji savodsurori taşkil doda şuda noşad ham, lekin nasori onho na rahsarhoji artel va na pravlenji mnogopromsojuz ahmijat nadoda istodin. Dar natçaji in, kori maktashoji savodsurori futur raita istodast.

Mo saroji misol jakcand artelhoro nişon doda meguzarem. Cunonci: dar artelî urəsurorijti „Jangijul" 51 nafar nesavod va 60 nafar kamsavodho mavçudand. Az in miqdor faqat 17 nafar nesavod va 32 nafar kamsavodho sa maktan kaşida şudinu xalos. Digari onho taalim nagirifta gaşfin. Masalaji silali guzaştani dars noşad, ahvol sihojat nad hast. Baroji maktasxonho jagon şarojat taşkil doda nasudast. Baroji dars guzarondan çoji muəajan nest. Taalimgirandaho xobiçi tezi qali xatu savodnok şudan doranđ. Amo dars muqarar naguzaşta istodast. Maktasi savodsurori az asosnohoji taalim komilan tasamin karda naşudast.

Rahsarhoji artel (rajisaş Jodgorūv korkuni madani Ahmedūv) na kori aessvodiro az aşinj artelciho nest kardan xudro çavongar his nakarda istodin.

Qajr az in, dar artelhoji mūzaddziji „Krasnij Vostok", odejalsofiji nomi Fajzulo Xūçajev, „Krasnij Xtmik" va digaraş cahvol hamin xel hast. Rahsarhoji mnogopromsojuz az in nazari nodurusti rahsarhoji artelho va futur raitani kori nest kardani nesavodi xanardor noşand ham, lekin heç cora nadida neparvo gaştin.Vaqt kam mondagi hast. Bojad to jakumi şprel hama az jaksar savodnok şavand.

Rahsarhoji artelho va mnogopromsojuzi Farqona donista monand, ki saroji sa içro rasondani qarori parţija va hukumati soveti onho ham voçia hastand. Onho lozimand, ki tezi qati kamsavodhoji dar solo nişon doda şudagiro martasal karda kori maktashoji savodsurororo na tartib dararond, va noqiji nesavodu kamsavodhoro sa maktan çalb karda, sa kori maktasi harçonisa rahsarijti xudro ijbujoç kunand.

L. Qalandarūv.

—o—

KASIRI ƏƏLOCI

LENINOBOD. Dar Komsinati naşeşumsuroriji nomi Bauman az 9 haxor zijodtar rasocihoji mardu zan kor mekunand. Dar in Komsinat na vazifaji kasiri kor kardani jakcand kas lozimast. Lekin az xeseat kasiri komsinat Asoşoiūm Matatūv kordonu kvalifikatsijanok sudan hozir jak xudaş in vazifaro içro karda tosdast. Matatūv na in vazifa 6 sol sodze nefesq kor karda virti kori kasiri-ro naqz medonad.

Sesurcaki Komsinat kori naqzi Matatūvro na nazar ginfta candin sorho na ū moihoji sanoaati, gramotaji oikas lozimast. Lekin az xeseat kasiri komsinat Asoşoiūm Matatūv kordonu kvalifikatsijanok sudan hozir jak xudaş in vazifaro içro karda tosdast. Matatūv na in vazifa 6 sol sodaz xud qati kardan mumkin nest. Kase ki hamin talasro vajron mekunad, ū asarhoji Puşkinro no hamaji zemiçi sodigiji genialeş na xomandaho rasonda nametavonad.

Agar mo na tarçimaji zikr karda gudaji qisaji Puşkin, onro naxonda, hato hamtūr jak nazar kunem, ūlcaki puşkini nasudagaş darov his karda meşavad va hato haçmaş no original naronar nest. Tarçima az original raso da karat zijod gudast.

Qisaji aaloji nomurdaniji «Mohidor va mohicaro» Puşkin no şearho-ji safed (seqotija) navistagi hast. Jaone on qofija nadorad, amo xonda istoda pajvasta va qalqamand sudani hamaji qisa va sohisi xususijathoji qisaji xalqi sudani onro his kardan mumkinast.

Puşkin no gapi kam maənoji cuquru vaseəro mefahmonad. Zaooni qisaji ū ravşan, pokiza hast va az oodigiji qatoi pur menoşad. Dar peşi tarçimon hamin vazifaji qin va sizatgin istoda sud, ki hamun dilnari va şirinsuxaniji zanoni na daraçaji sanoat rasonda şudagi va in «oodigiji qatəiji» hamaji qisaro dihad. Xudi mazmuni qisa xele cuqur psixologi hast va alsata no şakli on zic vonastagi dorad. Agar kas onro xonad jo gūş kunad, na şakli digar doda şudani on nomumkin menamojad. Ba mazmuni qisaro gufta istodan hoçat nest, on alsata na hamaji xonandahoji mo maelumast. Dar tarçimaji dar kitos çoj doda gudagi, mo heç cizi na in monand sudagiro nameninem. Cizi dar kitos çoj doda gudagi,—qisaji şaxsi sjuzeti qisaji Puşkinro fojda nurda navistagi menoşad. Kasi in qisaro az originali rūsi xondagi, dar tarçima na maənoji zanon, langar va hato çumlahoji sutuni Puşkin jagon nişoniro nameninad, amo kasi originali rusiji onro naxonda, onro asari haqiqiji Puşkin hison mekardagi, ū az xususi lajoqati balandi xudozestvogiji originali in qisa dostagi oaqalan maslumoti kalta ham namegirad. Tarçimon, az rūji coq, Puşkin çudo «sodi» navistast, onro «pura kardan» va «xuşrū kardan» darkorast gufta ūjla kardast.

Az hamin sanan tarçimon no qofija va harxel «purakuniho» «prozaji» Puşkinro «xuşrū» kardast. Kore ki tarçimon dar xususi qisaji Puşkin kardast, inro jagon xususijati zanoni jahudihoji mahali talan namekunad. Hato jagon misoli sa kaçsari xarakternok jo xarakternok nasudagiro ovardan qinast, cunki hamaji qisaro az saraş va to na oxiraş vajron karda tarçima karda şudast.

Oaqalan sari qisaro megirem:
«Şon sa manzili qadimi xokije
Menişastand si va se soli raso».[1])

Amo tarçimon (P. Asromūv) inro intūr tarçima kardast:

«Siju se soli raso
Sokin nudand dar xonaje
Ki on xona nuda loji
Kūhnaju vajronaje».

Az Puşkin heç cize namondast. Tarçimon dar inço na roli az xud fikrdihanda qaltida, sa asari Puşkin az xud du raçaji zijodti darovarda, onro «maənoded» kardani şudast. Jo masalan Puşkin cunin guftagi hast:

«Mohiji tilojiro ū çeq zad
Mohi omad nazdiku dodaş savol:
«Gūj, ci korat hast na man, e piraki?»

Piramard no saçda dod sar ū çuvon:»[1])

Tarçimon inro intūr tarçima kardast:

«In mūjsafed çeq zad varo',
Vaj mahiji tilojiro,
Dar hol mohi az zeri on
Nazdaş suromad, rūji on,
Az mūjsafed şar pursu-çūj,
Guft: «Mūjsafed, şar man pigūj:
Han, ci sa tu darkor şudaşt,
Ci ciz sa tu lozim şudast?»

Mūjsafed taəzim nikardaş,
Bar mahiji rūji on,
Baadi taəzim kardanaş, ū
Zud nidod inxel çuvon:»

va d.d.

Alsata dar vaqti kalimahoro in xel nişjor kardan va «zeri on» «rūji on» gufta qofijaho darovarda gapro paj norin jozondan kalimahoji Puşkinro şinoxtan qinast. Dar inço çihati neruna vajron karda şudani fikr nas nest, ki sojaji on ham Puşkin nişon dodagas norin nest. Piramardro Puşkin dilsof, na şarmu hajo nişon dodagi hast va suxanaş na odos menoşad. «Piramard no saçda dod na ū çuvon» guftagi raçaro tarçimon «Zud nidod inxel çuvon» guftast, az inço taasire pajdo meşavad, ki gūjo mūjsafed sanukasar noşad.

Dar har raça oaniq az xud gap darovarda şudast. Masalan, «Piramard raft nazdi darjoji kaund» guftagi raçaro tarçimon «Raft mūjsafed az çoji xud

Bar lani darjoji kaund»—gufta tarçima kardast. Magar inro ham asroji qofija karda şudast.

Jo «Mohiji tiloji dod intūr çuvon»—guftagi raçaro tarçimon intarçima kardast:

«Un mahi tilo mahi
Dod in çuvon sar mūjsafed».

Tarçimon gohho na faqat az xud gap qati kardast, balke hamcunin nejagon zarurijat az tekst serun nuromadast, az rūji coq, inro noz na maqsadi «maənoded» kardan lozi joftast.

Mohica dar vaqti har dafaji çeqzadan «Gūj, ci korat hast na man, e piraki?» gufta çuvon medihad, ki saroji zeniçi umumiji qisa zarurast. Amo dar tarçima dar vaqti çeqzaniho mohica:

«Mūjsafed sar man nigūj:
Han, ci sa tu darkor şudast.
Boz ci na tu lozim şudast»
megūjad.

Dar vaqti çeqzaniji aval tarçima «noz» va dar dujumaş «ci ciz» gutast.

Jo in mazmun raçahoro megires,
«Gaşta rovu to na mohi sazş
kun
Man naxoham şud sijoh dehqon
zan
Man dvorjanzan şudan mey-
ham».

Ana hamin raçaho cunin noduro tarçima karda şudin:

«Rov, kun taozim sa mahi,
Va in tariq holeş namo:
Man namexoham nudan
Dehqonzani rūzaş sijoh,
Xohişam jnast, ki man
Boşam zi ahli aojzanho
Az sati avlodu zoti
Boju sipo zodaho».

Dar inço şarh doda istodan na firi man lozim nest: daqali va mazagiji tarçima xud az xud namjon şuda meistad. Incunin «Şahriji mohica, lutfe kun na man» guftaraçaro:

«E mahi, podşoh mahi,
Rahme nixūr tu zud na man»—
gufta tarçima karda şudast.

Maənoji kalimaji rusiji «smilujsja» rahm xūrdan ne, balke lutf kardnast. Az in xel misolho çudo nişovardan mumkinast. Tarçimon rūji gap xohişi asari Puşkin «xuşrūş» kardan, zeniçi kalimahoji «amtūrro» «hamtūr na muft»va kalimaji «tarsidro» «tarsidu tapid dlaş» jo «zahrakaf şud mūjsafed» rangi rūşaş şud digar» guftani tarçimonro az noloji haminast guftan mumkin menoşad.

Qisa no hamin xel ustoji va qisaji haqiqatan xalqiro donistan navista şudagijast, ki tahqiqkunandaho xele vaqt na asosi on tekati qisaji xalqi rusi Puşkin az jagon kas giriftagi hast gufta hison mekardand. Dar vaqti oxirin isnot karda şud, ki Puşkin sjuzeti onro az qisaji gometasi purodarho Grim girifta, az zaminaji rusi gardonda nudast. Baatar in qisaro dar maçmuaji qisahoji xalqiji Afanasjev (folklor qukunandaji nomdori sadsolaji guzashta) navistagi mejonand. Az rūji coqi qisaji Puşkin na hajoti dehqonsaxt daromada, hazm şuda nudast. Afanasjev onro navistast. In na rohi xalq cixel nazdik nudani Puşkinro noz jak nori digar isuot mekunad.

Tarçimon voçin nud, ki şakli alhidaji qisaro nigoh doşta, onro lamin xel nişon medod, ki odat tarçimaro mexondagi originali cumexondagi norin taasir girad. Xususan in ki, qisaji mazkur saroji naharcitūr sunəidarori na zanoni jahudihoji mahali tarçima kardan nast.

Redaktsija na munosinati gurondani sadsolagiji vafoti Puşkin qisaro az nav tarçima kunond. Dar umi fevral hamaji mo tarçimaji qisavi saholati rafiq M. Bacajūv karda şudagiro dar gazetaji «Bajroqi Mihnat» xondem. Fikrhoji solo dar xusuni tarçimaji P. Asromūv doda şud digari qisman az in sanan na vaqtdomadagijand, ki saroji ci az tarçima karda şudani qisaro na tandaho fahmonda doda şavad. Dar hamcunin diqati tarçimonhoro dar xususi qiniho va çuvongarihoji peşaqon istodagi çalb karda şavad.

Dar oxir afsūz xūrdani kas namonad, ki dar natiçaji rahdihi kardani avtori xrestomatija tarçimaji qisaji mazkur az naşri jakumi kitobejagon taqiri na naşri dujum karodarovarda şudast.

R. B.

Otsev. redaktor M. AMINOV Redaktori çuvongar M. AMIN
Upolirgtavili Ja.—№ 382 Uzpoligrafkomsinati nomi Ikromūv.

DAR BOBATI TARÇIMAJI „QISAJI MOHIDOR VA MOHICA"

[1]) Az tarçimaji navi „Qisaji mohidor va mohica"—tarçimaji M. Bacajūv (Gazeta) 3-umi fevrali „Bajroqi Mihnat".